Assessment Schedule – 2013

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence Statement

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Sample translation (with indications of responses at Achievement, <u>Merit</u>, *and* **Excellence** *level):* They say that a great disaster **happened to the republic** in the Second Punic War because Caius Flaminius, the Roman leader, <u>had ignored the signs of future events</u>. <u>When he had moved</u> his camp and **was leading his legions** against Hannibal, <u>both he and his horse</u> fell in front of the statue of Jupiter. <u>When this was seen</u>, everyone **skilled in omens** urged Flaminius <u>not to engage in battle</u>. The keeper of the sacred chickens, <u>since the chickens refused to feed</u>, also advised Flaminius <u>to put off the day of battle</u>. Flaminius then asked, "**what will I do** if the chickens **will not feed even afterwards**?" The keeper of the sacred chickens replied that **he (Flaminius) should remain in camp**. "<u>Fine auspices indeed!</u>" exclaimed Flaminius, "**with the chickens starving I will be able** to wage war, but <u>with the chickens full I will be able</u> to do nothing." The standard-bearer of the first legion **(having been) ordered to advance** could not move the standard <u>with several people coming to help</u>. **When the matter had been reported,** Flaminius ignored the omen in the same way. And so <u>within three hours</u> his army <u>was cut to pieces</u> and <u>he himself was killed</u>.		
Understands that (for example):	Understands that (for example):	Understands that (for example):
• There was a great disaster in the Second Punic War because of Caius Flaminius. When he led his legions against Hannibal he fell in front of the statue of Jupiter. Everyone urged him not to engage in battle.	• There was a great disaster in the Second Punic War because Caius Flaminius had neglected signs of the future events / the future. When he had moved his camp and led his legions against Hannibal, he fell in front of the statue of Jupiter. When this was seen / had been seen, everyone urged him not to engage in battle.	• A great disaster happened to the republic in the Second Punic War because Caius Flaminius had neglected signs of future events / the future. When he had moved his camp and was leading his legions against Hannibal, he and his horse fell in front of the statue of Jupiter. When this was seen / had been seen, everyone skilled in omens urged Flaminius not to engage in battle.

AND
Makes sense of **some** of the Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:
 	
• Paragraph One:
  - case of *rerum, dux, castra*
  - case and agreement of *magnam* and *cladem*, and *bello* and *Punico*.
	AND
	Makes sense of the **more difficult** Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:
	
	• Paragraph One:
	  - temporal clause *movisset* and *duceret*
	  - agreement of subject and verb *ipse et equus* with *deciderunt*
	  - idiomatic translation of ablative absolute *hoc viso*.
		AND
		Makes sense of the **complex** Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:
		
		• Paragraph One:
		  - case of *reipublicae*
		  - reported statement with passive perfect infinitive *factam esse*
		  - case of *ominum* after *periti*.

- Paragraph Two:
  - agreement of adjective *praeclara* with *auspicia*
  - prepositional phrase *in castris*.

- Paragraph Three:
  - agreement of subject *signifer* with verb *potuit*, and similarly *Flaminius* with *neglexit*
  - case of *primae legionis.*

- Paragraph Two:
  - clause *cum … pasci nollent*
  - command clause *ut … differret*
  - idiomatic translation of *ne postea quidem*
  - conditional clause *si … pascentur.*

- Paragraph Three:
  - ablative absolute *pluribus subvenientibus*
  - ablative of time when *tribus horis*
  - perfect passive verbs *concisus est* and *interfectus est*.

- Paragraph Two:
  - tense / mood of *faciam*
  - gerundive *ei manendum esse*
  - idiomatic translation of *esurientibus pullis*
  - ellipse of *potero* with second *gerere*.

- Paragraph Three:
  - past participle *iussus* and its prolative deponent infinitive *progredi*
  - ablative absolute *re nuntiata.*

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Partially translates the Latin text into English but does not demonstrate understanding. Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English **demonstrating some understanding** using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English **demonstrating understanding** using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English demonstrating **clear understanding**. Identifies and understands **some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text**, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.	Translates the Latin text into English demonstrating **clear understanding**. Identifies and understands **most of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.	Translates the Latin text into English demonstrating **thorough understanding**. Identifies and shows understanding of **some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.	Translates the Latin text into English demonstrating **thorough understanding**. Identifies and shows understanding of **most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.

N0 = No response; no relevant evidence.

Judgement Statement

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8